

Nick Drake – Time Of No Reply

Time of no reply
I was made to love magic
 Joey
Clothes of sand
 Man in a shed
 Mayfair
 Fly
The thoughts of Mary Jane
 Been smoking too long
 Strange meeting II
 Rider on the wheel
 Black eyed dog
 Hanging on a star
Voice from the mountain

TIME OF NO REPLY

*Summer was gone and the heat died down
And Autumn reached for her golden crown
I looked behind as I heard a sigh
But this was the time of no reply.*

*El verano había pasado y el calor murió
Y el otoño alcanzó su corona dorada
Miré atrás al oír un suspiro
Pero ésta era la época sin respuestas.*

*The sun went down and the crowd went home
I was left by the roadside all alone
I turned to speak as they went by
But this was the time of no reply.*

*El sol descendió y la multitud se fue a casa
Me quedé junto a la carretera totalmente solo
Me volví a hablarles conforme se iban
Pero ésta era la época sin respuestas.*

*The time of no reply is calling me to stay
There is no hello and no goodbye
To leave there is no way.*

*La época sin respuestas me pide que me quede
No hay ningún hola ni adiós
No hay forma de irse.*

*The trees on the hill had nothing to say
They would keep their dreams till another day
So they stood and thought,
and wondered why
For this was the time of no reply.*

*Los árboles de la colina no tenían nada que decir
Conservarían sus sueños hasta otro día
Así que se quedaron pensando
y preguntándose por qué
Porque ésta era la época sin respuestas.*

*Time goes by from year to year
And no one asks why I am standing here
But I have my answer
as I look to the sky
This is the time of no reply.*

*El tiempo pasa, año tras año
Y nadie me pregunta por qué estoy aquí parado
Pero yo tengo mi respuesta
mientras miro al cielo
Ésta era la época sin respuestas.*

*The time of no reply is calling me to stay
There's no hello and no goodbye
To leave there is no way.*

*La época sin respuestas me pide que me quede
No hay ningún hola ni adiós
No hay forma de irse.*

*Summer was gone and the heat died down
And Autumn reached for her golden crown
I looked behind as I heard a sigh
But this was the time of no reply.*

*El verano había pasado y el calor murió
Y el otoño alcanzó su corona dorada
Miré atrás al oír un suspiro
Pero ésta era la época sin respuestas.*

I WAS MADE TO LOVE MAGIC

*I was born to love no one
No one to love me
Only the wind in the long green grass
The frost in a broken tree.*

*Nací para amar a nadie
Para que nadie me amara
Sólo el viento y la larga hierba verde
La escarcha en un árbol roto.*

*I was made to love magic
All its wonder to know
But you all lost that magic
Many many years ago.*

*Fui hecho para amar la magia
Para conocer todos sus prodigios
Pero todos vosotros perdisteis esa magia
Hace muchos, muchos años.*

*I was born to use my eyes
Dream with the sun and the skies
To float away in a lifelong song
In the mist where melody flies.*

*Nací para usar mis ojos
Para soñar con el sol y los cielos
Para ir a la deriva en una canción eterna
En la bruma donde flota la melodía.*

*I was made to love magic
All its wonder to know
But you all lost that magic
Many many years ago.*

*Fui hecho para amar la magia
Para conocer todos sus prodigios
Pero todos vosotros perdisteis esa magia
Hace muchos, muchos años.*

*I was born to sail away
Into a land of forever
Not to be tied to an old stone grave
In your land of never.*

*Nací para navegar
Hacia una tierra de siempre
No para estar atado a una vieja tumba de piedra
En vuestra tierra de nunca.*

*I was made to love magic
All its wonder to know
But you all lost that magic
Many many years ago.*

*Fui hecho para amar la magia
Para conocer todos sus prodigios
Pero todos vosotros perdisteis esa magia
Hace muchos, muchos años.*

JOEY

Joey will come to see your flowers *Joey vendrá a ver tus flores*
Joey will come to while away your hours *Joey vendrá a pasar las horas contigo*
But she will tell you you're not so good *Pero ella te dirá que no eres lo bastante bueno*
for her *para ella*
She wouldn't be there if it could be *Ella no estaría ahí si pudiera ser*
that you were. *que tú estuvieras.*

Joey has loved but never shown her tears *Joey ha amado pero nunca mostró sus lágrimas*
So she may laugh in the autumn of your years *Para poder reír en el otoño de tus años*
And when you're with her, *Y cuando estés con ella*
you'll wonder if it's true *te preguntará si es verdad*
All they said of a world without you. *Todo lo que dijeron sobre un mundo sin tí.*

Where she may come from *De dónde puede ella venir*
Where she may go *Adónde puede ir*
Who she may run from *De quién viene*
No one will know *Nadie lo sabrá*
Why she was late may trouble you some *Por qué llegó tarde te puede preocupar un poco*
Still you wait for Joey to come. *Pero aún así esperas que Joey venga.*

Joey will come when once more *Joey vendrá cuando otra vez*
it looks like snow *parezca que va a nevar*
Joey will come when it's really time to go *Joey vendrá cuando en realidad sea hora de irse*
And you may smile when you find *Y puedes sonreír cuando descubras*
that you've been wrong *que te has equivocado*
You thought you'd found her *Pensabas que la habías encontrado*
but she knew you all along. *pero ella sabía todo sobre tí.*

But Joey will come to say hello. *Pero Joey vendrá a decir hola.*
Joey. *Joey.*

CLOTHES OF SAND

*Who has dressed you in strange clothes of sand
Who has taken you far from my land
Who has said that my sayings were wrong
And who will say that I stayed much too long?*

*Quién te ha vestido con extrañas prendas de arena
Quién te ha llevado lejos de mi terreno
Quién ha dicho que lo que yo decía era incorrecto
¿Y quién dirá que me quedé demasiado tiempo?*

*Clothes of sand have covered your face
Given you meaning but taken my place
So make your way on down to the sea
Something has taken you so far from me.*

*Las prendas de arena han cubierto tu cara
Te han dado sentido pero han ocupado mi sitio
Así que coge tu camino hacia el mar
Algo te ha apartado muy lejos de mí.*

*Does it now seem worth all the colour of skies
To see the earth through painted eyes
To look through panes of shaded glass
See the stains of winter's grass?*

*¿Merecen la pena ahora los colores del cielo
Para ver la tierra a través de ojos pintados
Para mirar a través de láminas de cristal ahumado
Y ver los tintes de la hierba en invierno?*

*Can you now return to from where you came
Try to burn your changing name
Or with silver spoons and coloured light
Will you worship moons in winter's night.*

*¿Puedes volver ahora al lugar del que viniste
Intentar quemar tu nombre falso
O con cucharas de plata y luces de colores
Vas a adorar a las lunas en la noche de invierno?*

*Clothes of sand have covered your face
Given you meaning but taken my place
So make your way on down to the sea
Something has taken you so far from me.*

*Las prendas de arena han cubierto tu cara
Te han dado sentido pero han ocupado mi sitio
Así que coge tu camino hacia el mar
Algo te ha apartado muy lejos de mí.*

MAN IN A SHED

Well there was a man who lived in a shed *Había un hombre que vivía en un establo*
Spent most of his days out of his head *Pasaba sus días con la cabeza perdida*
For his shed was rotten let in the rain *Porque su cobertizo estaba podrido bajo la lluvia*
Said it was enough to drive any man insane *Y eso es suficiente para volver loco a un hombre*
When it rained *Cuando llovía*
He felt so bad *Se sentía fatal*
When it snowed he felt just simply sad. *Cuando nevaba se sentía simplemente triste.*

Well there was a girl who lived nearby *Había una chica que vivía por allí cerca*
Whenever he saw her he could only simply sigh *Cada vez que la veía él sólo era capaz de mirar*
But she lived in a house so very big and grand *Y ella vivía en una casa tan enorme e imponente*
For him it seemed like some very distant land *Que para él parecía como algún país lejano*
So when he called her *Así que cuando él la llamó*
His shed to mend, *Para que arreglara su establo*
She said I'm sorry you'll just have to find *Ella dijo, lo siento, tendrás que buscarte a*
a friend. *algún amigo.*

Well this story is not so very new *Bien, esta historia no es tan nueva*
But the man is me, yes and the girl is you *Sino que el hombre soy yo, y la chica eres tú*
So leave your house come into my shed *Así que deja tu casa y ven a mi establo*
Please stop my world from raining *Por favor, no dejes que mi mundo siga lloviendo*
through my head *a través de mi cabeza*
Please don't think I'm not your sort *Por favor, no pienses que no estoy a tu altura*
You'll find that sheds are *Descubrirás que los establos son más*
nicer than you thought. *agradables de lo que pensabas.*

MAYFAIR

*Mayfair strange in the morning light,
Mayfair strange in a summer night,
Mayfair strangest in the afternoon.
Mayfair stretching far above,
full of fame but lacking love,
Could it be we see the Mayfair moon?*

*Mayfair extraña a la luz de la mañana,
Mayfair extraña en una noche de verano,
Mayfair más extraña que nunca por la tarde.
Mayfair extendiéndose lejos hacia arriba,
Llena de fama pero carente de amor,
¿Podría ser que veamos la luna de Mayfair?*

*Mayfair strange across the park,
In the day or in the dark,
There's no need to walk or even run.
Mayfair faces clean and nice,
But beauty here is cold as ice,
Could it be we see the Mayfair sun?*

*Mayfair extraña a través del parque,
De día o en la oscuridad,
No hay necesidad de andar ni de correr.
Mayfair se muestra limpia y agradable,
Pero aquí la belleza es fría como el hielo,
¿Podría ser que veamos el sol de Mayfair?*

*Mayfair strange at every hour,
Hidden frowns with mystic power,
Starry heights and golden throne,
Down below you're on you're own.*

*Mayfair extraña a todas horas,
Ceños fruncidos ocultos con poderes místicos,
Alturas estrelladas y trono de oro,
Aquí debajo tú estás solo.*

*Mayfair strange for passers-by,
Sights of wonder for the eye,
Could it be they'll pass by again?
Mayfair calling far and near,
For even trees are wealthy here,
Could it be we hear the Mayfair rain?*

*Mayfair extraña para los que pasan,
Escenas maravillosas para la vista,
¿Podría ser que ellos pasen otra vez?
Mayfair llamando lejos y cerca,
Porque incluso los árboles tienen dinero aquí,
¿Podría ser que oigamos la lluvia de Mayfair?*

*Mayfair strange in the morning light,
Mayfair strange in the summer night,
Mayfair strangest in the afternoon.
Mayfair stretching far above,
full of fame but lacking love,
Could it be we see the Mayfair moon?*

*Mayfair extraña a la luz de la mañana,
Mayfair extraña en una noche de verano,
Mayfair más extraña que nunca por la tarde.
Mayfair extendiéndose lejos hacia arriba,
Llena de fama pero carente de amor,
¿Podría ser que veamos la luna de Mayfair?*

FLY

Please give me a second grace *Por favor, dame una segunda gracia*
Please give me a second face *Por favor, dame una segunda cara*
I've fallen far down *He caído mucho más abajo*
The first time around *Que la primera vez*
Now I just sit on the ground *Ahora simplemente me siento en el suelo*
in your way. *en tu camino.*

Now if it's time to recompense *Ahora, si es el momento de la recompensa*
for what's done *por lo que se ha hecho*
Come, come sit down on the fence in the sun *Ven, ven siéntate sobre la cerca bajo el sol*
And the clouds will roll by *Y las nubes pasarán*
And we'll never deny *Y nunca renegaremos*
It's really too hard *Realmente es demasiado duro*
For to fly. *Para volar.*

Please tell me your second name *Por favor, dime tu segundo nombre*
Please play me your second game *Por favor, juega conmigo a tu segundo juego*
I've fallen so far *He caído muy lejos*
For the people you are *Para personas como vosotros*
I just need your star for a day. *Sólo necesito tu estrella por un día.*

So come, come ride in my my street-car *Ven, ven, viaja en mi tranvía*
by the bay *por la bahía*
For now I must know how fine you are *Porque tengo que saber lo bueno que eres*
in your way *a tu manera*
And the sea sure as I *Y el mar, seguro como yo*
But she won't need to cry *Pero ella no tendrá que llorar*
For it's really too hard *Porque realmente es demasiado duro*
For to fly. *Para volar.*

THE THOUGHTS OF MARY JANE

Who can know *¿Quién puede conocer*
The thoughts of Mary Jane *Los pensamientos de Mary Jane?*
Why she flies *¿Por qué ella se va volando*
Or goes out in the rain *O sale bajo la lluvia?*
Where she's been *Dónde ha estado*
And who she's seen *Y a quién ha visto*
In her journey to the stars. *En su excursión a las estrellas.*

Who can know *¿Quién puede saber*
The reason for her smile *La razón de su sonrisa?*
What are her dreams *¿Cuáles son sus sueños*
When they've journeyed for a mile *Cuando han viajado una milla?*
The way she sings *Su forma de cantar*
And her brightly coloured rings *Y sus anillos de colores alegres*
Make her the princess of the sky. *Hacen de ella la princesa del cielo.*

Who can know *¿Quién puede saber*
What happens in her mind *Lo que ocurre en su cabeza?*
Did she come from a strange world *¿Es que ella vino de un mundo extraño*
And leave her mind behind *Y dejó atrás su memoria?*
Her long lost sighs *Sus largos suspiros perdidos*
And her brightly coloured eyes *Y sus ojos de colores brillantes*
Tell her story to the wind. *Le cuentan su historia al viento.*

Who can know *¿Quién puede conocer*
The thoughts of Mary Jane *Los pensamientos de Mary Jane?*
Why she flies *¿Por qué ella se va volando*
Or goes out in the rain *O sale bajo la lluvia?*
Where she's been *Dónde ha estado*
And who she's seen *Y a quién ha visto*
In her journey to the stars. *En su excursión a las estrellas.*

BEEN SMOKING TOO LONG

*Well I wake up in the morning
Look at my clock
It's way past noon time
Now I'm late for work.*

*Bien, me despierto por la mañana
Y miro el reloj
Es más de mediodía
Ya no llego a tiempo a trabajar.*

*Tell me, tell me
What have I done wrong?
Ain't nothing go right with me
Must be I've been smoking
too long.*

*Dime, dime
¿Qué es lo que he hecho mal?
Nada me sale bien
Debe de ser que he estado fumando
demasiado tiempo.*

*Well I go to find me some breakfast
But I ain't got no food
Take me a shower
But the water don't feel no good.*

*Bien, voy a buscar algo para desayunar
Pero no tengo nada de comida
Me doy una ducha
Pero el agua no está nada buena.*

*Tell me, tell me
What have I done wrong?
Ain't nothing go right with me
Must be I've been smoking
too long.*

*Dime, dime
¿Qué es lo que he hecho mal?
Nada me sale bien
Debe de ser que he estado fumando
demasiado tiempo.*

*I've got opium in my chimney
No other life to choose
Nightmare made of hash dreams
Got the devil in my shoes.*

*Tengo opio en mi chimenea
Ninguna otra vida para elegir
Una pesadilla hecha de sueños de hachís
Tengo al diablo dentro de mí*

*Tell me, tell me
What have I done wrong?
Ain't nothing go right with me
Must be I've been smoking
too long.*

*Dime, dime
¿Qué es lo que he hecho mal?
Nada me sale bien
Debe de ser que he estado fumando
demasiado tiempo.*

*Well when I'm smoking
Put my worries on a shelf
Don't think about nothin'
Try not to see myself.*

*Bien, cuando estoy fumando
Dejo aparte mis preocupaciones
No pienso en nada
Intento no verme a mí mismo.*

*Tell me, tell me
What have I done wrong?
Ain't nothing go right with me
Must be I've been smoking
too long.*

*Dime, dime
¿Qué es lo que he hecho mal?
Nada me sale bien
Debe de ser que he estado fumando
demasiado tiempo.*

*Well in this blues I'm singin'
There's a lesson to be learned
Don't go around smokin'
Unless you want to get burned.*

*En este blues que estoy cantando
Hay una lección que aprender
No vayas por ahí fumando
Si no quieres quemarte.*

*Tell me, tell me
What have I done wrong?
Ain't nothing go right with me
Must be I've been smoking
too long.*

*Dime, dime
¿Qué es lo que he hecho mal?
Nada me sale bien
Debe de ser que he estado fumando
demasiado tiempo.*

STRANGE MEETING II

*Deep down in the depths of forgotten dreams Adentro en lo profundo de los sueños olvidados
So far away so long ago it seems Parece algo lejano y ocurrido hace mucho tiempo
The memory comes of a distant beach Me viene el recuerdo de una playa lejana
Pale sand stretching far from reach Arena pálida extendiéndose lejos del alcance
It was then I found my princess Fue entonces cuando encontré a mi princesa
of the sand. de la arena.*

*As I traced the foam, Mientras seguía el rastro de la espuma,
pebbles beneath my feet con los guijarros bajo mis pies
I looked behind, I saw this one so sweet Miré hacia detrás y la vi tan dulce
She came to me and I saw in her eyes Ella vino hacia mí y vi en sus ojos
The heavy toll of a thousand sighs El pesado peaje de mil suspiros
I called her my princess of the sand. La llamé mi princesa de la arena.*

*She stared at me and my mind was Me miró fijamente y mi mente se encontró
in a maze en un laberinto
As we moved along in a summer Mientras avanzábamos entre una neblina de
sea-dream haze sueño en el mar estival
She moved her mouth but there came no sound Ella movió su boca pero no salió ningún sonido
The message she brought can never El mensaje que traía nunca podrá
be found ser encontrado
But I called her my princess of the sand. Pero yo la llamé mi princesa de la arena.*

*One moment we walked En un momento caminábamos
with the night breeze in our face con la brisa nocturna dándonos en la cara
Then I looked, she'd gone, Entonces miré y se había ido,
of her presence there was no trace de su presencia no quedaba ni rastro
Where she went or came from who can know Quién sabe de dónde vino o adónde se fue
Or if she'll ever return to O si ella volverá alguna vez para
help me know ayudarme a entender
Who she is, my princess of the sand. Quién es ella, mi princesa de la arena.*

*Sometime when the summer nights come back Algún día, cuando regresen las noches de verano
I'll go back to the sea, follow that sandy track Volveré al mar y seguiré esa pista de arena
I'll look around, hope to find Miraré alrededor esperando encontrar
That strange young dream, close behind Aquel extraño sueño joven cerca de mí
I'll call her my princess of the sand. Y la llamaré mi princesa de la arena.*

RIDER ON THE WHEEL

*And now you know my name Y ahora tú sabes mi nombre
But I don't feel the same Pero yo no me siento igual
But I ain't gonna blame Pero no voy a echarle la culpa
The rider on the wheel. Al viajero sobre la rueda.*

*You know my song is new Sabes que mi canción es nueva
You know it's new for you Sabes que es nueva para mí
I tell you how it's true Te digo que es cierto
For the rider on the wheel. Para el viajero sobre la rueda.*

*And round and round we go Y vamos dando vueltas
We take it fast and slow Lo hacemos deprisa y despacio
I must keep up a show Yo debo mantener un espectáculo
For the rider on the wheel Para el viajero sobre la rueda
For the rider on the wheel. Para el viajero sobre la rueda.*

*And now you know my name Y ahora tú sabes mi nombre
But I don't feel the same Pero yo no me siento igual
But I ain't gonna blame Pero no voy a echarle la culpa
The rider on the wheel Al viajero sobre la rueda
The rider on the wheel. Al viajero sobre la rueda.*

BLACK EYED DOG

*A black eyed dog he called at my door Un perro de ojos negros llamó a mi puerta
The black eyed dog he called for more Un perro de ojos negros llamó pidiendo más
A black eyed dog he knew my name Un perro de ojos negros conocía mi nombre
A black eyed dog he knew my name Un perro de ojos negros conocía mi nombre
A black eyed dog Un perro de ojos negros
A black eyed dog. Un perro de ojos negros.*

*I'm growing old and I wanna go home Estoy envejeciendo y quiero irme a casa
I'm growing old and I don't wanna know Estoy envejeciendo y no quiero saber
I'm growing old and I wanna go home. Estoy envejeciendo y quiero irme a casa.*

*A black eyed dog he called at my door Un perro de ojos negros llamó a mi puerta
A black eyed dog he called for more. Un perro de ojos negros llamó pidiendo más.*

HANGING ON A STAR

Why leave me hanging on a star Por qué me dejas colgando de una estrella
When you deem me so high Cuando me juzgas tan duramente
When you deem me so high Cuando me juzgas tan duramente
When you deem me so high. Cuando me juzgas tan duramente.

And why leave me sailing in a sea Y por qué me abandonas navegando en un mar
When you hear me so clear Cuando me oyes tan claramente
When you hear me so clear Cuando me oyes tan claramente
When you hear me so clear. Cuando me oyes tan claramente.

And why leave me hanging on a star Por qué me dejas colgando de una estrella
When you deem me so high Cuando me juzgas tan duramente
When you deem me so high Cuando me juzgas tan duramente
When you deem me so high. Cuando me juzgas tan duramente.

VOICE FROM THE MOUNTAIN

Voice from the mountain *Una voz desde la montaña*
And a voice from the sea *Y una voz desde el mar*
Voice in my neighbourhood *Una voz en mi vecindario*
And a voice calling me. *Y una voz llamándome.*
Tell me my friend my friend *Dime amigo mío, amigo mío*
Tell me with love *Dime con amor*
Where can it end it end *Dónde puede acabar, acabar*
Voice from above. *Esta voz de arriba.*

The sound on the ocean wave *El sonido sobre la ola del océano*
And the sound in the tree *Y el sonido en el árbol*
Sound in a country lane *Un sonido en una vereda del campo*
Say you can be free. *Dicen que puedes ser libre.*
Tell me you crowd you crowd *Decidme vosotros, multitud*
Tell me again *Decidme otra vez*
Tell me out loud out loud *Decidme en voz alta, en voz alta*
This sound is rain. *Que este sonido es la lluvia.*

Tune from the hillside *Una melodía desde la ladera*
And tune full of light *Y una melodía llena de luz*
A flute in the morning *Una flauta por la mañana*
And a chime in the night. *Y una campana por la noche.*
I know the game *Conozco el juego*
I know the score *Conozco la partitura*
I know my name my name *Conozco mi nombre, mi nombre*
But this tune is more. *Pero esta melodía es más.*

Voice from the mountain *Una voz desde la montaña*
And voice from the sea *Y una voz desde el mar*
Voice from in my neighbourhood *Una voz en mi vecindario*
And a voice calling me. *Y una voz llamándome.*
Tell me my friend my friend *Dime amigo mío, amigo mío*
Tell me with love *Dime con amor*
Where can it end it end *Dónde puede acabar, acabar*
The voice from above. *La voz de arriba.*